10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

Splošni pogoji poslovanja družbe 10BE

§1 Področje uporabe

§2 Opredelitve pojmov

§3 Predmet pogodbe in spremembe

§4 Obveznosti stranke

§5 Sklenitev pogodbe, trajanje pogodbe, podaljšanje in odpoved pogodbe, ukinitev storitve

§6 Plačilo nadomestila, zvišanje nadomestila, izdajanje računov, vračilo nadomestila

§7 Jamstvo

§8 Pravo, ki se uporablja, pristojno sodišče

§9 Varstvo podatkov

§10 Druge določbe

Različica 1.2 z dne 12. 10. 2026

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

§1 Področje uporabe

1.1 Družba 10BE Software GmbH (v nadaljevanju: »ponudnik«, »mi«, »nas«, »10BE«, »ns.10be.de« ali »sistem«) storitve opravlja izključno na podlagi teh splošnih pogojev poslovanja. To velja tudi, če uporabnik splošnih pogojev poslovanja ni ponovno izrecno potrdil.

§2 Opredelitve pojmov

2.1 **Račun**:
Račun je sestavljen iz imena, je za vsak e-poštni naslov enkraten in lahko vključuje več strežnikov/instanc.

2.2 **Strežniki/instance**:
Instanca, imenovana tudi strežnik, je spletna stran Nightscout.
Dostopna je pod prosto izbranim imenom (če je še prosto) na poddomeni/domeni tretje ravni 10be.de.
Instance je mogoče nastaviti tako, da so dostopne npr. le prek naključno dodeljenih vrat (porta).
Izvorne kode ni mogoče prilagajati in se naloži z GitHuba.

2.3 **Storitev: shramba podatkov/dnevnik**
Sistem NI namenjen diagnostiki ali presejanju. Prav tako ni namenjen uporabi kot programska oprema za daljinsko upravljanje ali zdravljenje.
Uporabniki se morajo zavedati, da je sistem izključno programska oprema za upravljanje informacij (dnevnik/shramba podatkov) in ne nadomešča svetovanja/vodenja s strani zdravstvenih strokovnjakov.
Pri vprašanjih glede zdravljenja se obvezno obrnite na zdravstvenega strokovnjaka!
Sistem se uporablja na podlagi soglasja uporabnika, danega z ustvarjanjem računa/strežnika/instance na podlagi teh splošnih pogojev poslovanja in izjave o varstvu podatkov. Obdelava osebnih podatkov in podatkov v zvezi z zdravjem se izvaja na podlagi teh splošnih pogojev poslovanja in izjave o varstvu podatkov.
V izjemnih primerih je lahko potrebno, da ponudnik dostopa do teh podatkov, da bi preveril in odpravil prijavljeno težavo. Brez obstoječe težave se dostop ne izvede.

2.4 Dostopi ponudnika/sistema
Samodejni dostopi sistema se izvajajo do statusnih strani (npr. /api/v1/status.json), da se zagotovi pravilno delovanje instance, ali da se podatki v skladu z nastavitvami uporabnika uvozijo iz drugih virov ali izvozijo vanje.
V primeru napak jih sistem poskuša samodejno odpraviti. Šele po več neuspešnih poskusih je obveščen skrbnik, ki nato težavo odpravi.
Podatki, ki jih pri tem vidijo fizične osebe, ostanejo strogo zaupni in se seveda ne posredujejo naprej!

2.5 Lokacija strežnikov
Strežniki se nahajajo v Nemčiji, na Finskem in v Franciji.
Osnovni podatki se shranjujejo na strežnikih v Nemčiji.
Pri uporabniških podatkih lahko uporabnik izbere, ali naj se podatki shranjujejo na Finskem ali v Nemčiji.

2.6 Nightscout

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

Nightscout je dnevnik z odprto kodo (open source), ki ga ponudnik storitve daje na voljo.
Ponudnik storitve nima vpliva na obseg, združljivost ali pogostost posodobitev samega Nightscouta.
Kodo Nightscouta ustvarja skupnost in ne 10BE ter je odprtokodna.
Nightscout predstavlja vmesnik za shranjevanje podatkov, prek katerega je mogoče naložene podatke shraniti v podatkovno zbirko MongoDB.
Ponudnik omejuje funkcionalnosti ali obseg Nightscouta in izključuje uporabo vtičnikov ali funkcij, kot so »boluswizard«, »boluscalc«, »boluspreview«, »Remotebolus« in podobnih, da se ne bi ponujale funkcije, ki bi se lahko štele za medicinski pripomoček.
Pri tem ne gre za odobren medicinski pripomoček, zato se sme uporabljati izključno kot **shramba podatkov/dnevnik/programska oprema za upravljanje informacij**, čeprav bi zmogel več:
https://www.johner-institut.de/blog/iec-62304-medizinische-software/software-als-medizinprodukt-definition/

§3 Predmet pogodbe in spremembe

3.1 Obveznost izpolnitve izhaja iz opisa storitev (na kratko: zagotavljanje instanc Nightscout na poddomeni/domeni tretje ravni 10be.de) ter iz vzdrževanja instanc, tako da so dostopne in delujejo (izključene so napake uploaderja, napake storitev tretjih oseb in njihova konfiguracija).
Zaradi uporabe posredniških (proxy) strežnikov v različnih podatkovnih centrih lahko glavna spletna stran izpade, ne da bi to vplivalo na instance.
Dokler uporabljeni strežnik gruče in strežnik MongoDB delujeta, instanca ni prizadeta.
Uporabnik nima stvarnih pravic na strojni ali programski opremi.
Pravica do dostopa do strežnikov ali izvorne kode ne obstaja.

3.2 Upravljavci so upravičeni prilagajati/ukinjati storitve, da zagotovijo stabilnost, jih prilagodijo tehničnemu napredku (posodobitve Nightscouta) ali izpolnijo zakonske zahteve.
To zadeva predvsem funkcije, ki bi lahko presegale zgolj shranjevanje podatkov.

3.3 Brezplačne storitve lahko kadar koli postanejo plačljive. Pravica do izpolnitve prostovoljnih ali brezplačnih storitev ne obstaja.
Ponudnik ima pravico uporabljati programsko in strojno opremo ter storitve tretjih oseb, da ohrani, optimizira ali izboljša svojo ponudbo.

§4 Obveznosti stranke

4.1 Uporabnik je dolžan svoj e-poštni naslov v profilu ohranjati posodobljen in delujoč, da lahko od ponudnika prejema pomembne informacije (ali e-novice). Škode, ki iz tega nastanejo, npr. zaradi zavrnitve e-poštnega sporočila, ki ga je poslal ponudnik, ali njegove označitve kot neželene pošte, ni mogoče pripisati ponudniku.

4.2 Uporabnik se zavezuje, da bo storitev uporabljal izključno kot shrambo podatkov/dnevnik oziroma sistem za shranjevanje informacij in je ne bo uporabljal v terapevtske namene.

4.3 Dostopne podatke za storitve tretjih oseb, kot so npr. mmconnect, bridge, ifttt, tidepool, libreview, carelink itd., mora uporabnik ohranjati posodobljene, saj lahko sicer pride do zrušitve njegove instance ali do blokiranja strežnikov 10BE s strani tretjega ponudnika. To lahko posledično povzroči, da mora ponudnik instanco ustaviti, da prepreči nadaljnje neuspešne prijave pri tretjem ponudniku.

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

4.4 Uporabnik se zavezuje uporabljati varna gesla, da prepreči dostop tretjih oseb.

§5 Sklenitev pogodbe, trajanje pogodbe, podaljšanje in odpoved pogodbe, ukinitev storitve

5.1 Pogodba med stranko in ponudnikom je sklenjena s plačilom stranke.
Opravljanje storitve se začne, ko uporabnik izvede plačilo.
Uporabnik naj zato instanco Nightscout ustvari pred plačilom ali takoj po njem.

5.2 Trajanje pogodbe ustreza obdobju, izbranemu pri plačilu: 1 mesec (30 dni), 3 meseci (90 dni), 6 mesecev (182 dni), 12 mesecev (365 dni).

5.3 Pravica obeh pogodbenih strank do izredne odpovedi iz utemeljenega razloga ostane nespremenjena.
Utemeljen razlog za ponudnika je podan zlasti, če stranka:

- stornira ali izpodbija plačila,
- preobremenjuje vire/strežnike,
- ima neuspešna plačila,
- čezmerno obremenjuje podporo.

5.4 Brez naročnine:
Pri plačilu brez naročnine mora uporabnik plačilo pravočasno obnoviti, da prepreči ustavitev (izklop) svoje instance. Instanca je na voljo le, če obstaja veljavno plačilo. Do izbrisa instance/strežnika, računa, varnostnih kopij, nastavitev ipd. ne pride!
Zadostuje ponovno plačilo nekaj minut pred iztekom obdobja prejšnjega plačila.
Uporabnik je po e-pošti obveščen 7, 3 in 1 dan ter 2 uri pred iztekom obdobja.

5.5 Z naročnino:
Pogodbo je mogoče za vsako plačilo odpovedati ob koncu obdobja (točka §5.2).
Odpoved je treba izvesti prek menijske postavke »Payments« pri ustreznem plačilu/naročnini. Naročnina se ob koncu obdobja samodejno podaljša za izbrano obdobje. Če bremenitev ni mogoča, se instanca samodejno ustavi, takoj ko ponudnik plačilnih storitev zneska ni mogel izterjati.
Odvisno od ponudnika plačil je treba odpoved izvesti en dan pred iztekom obdobja.

5.6 Vračilo za preostalo obdobje ni predvideno.

5.7 Če bi bilo treba storitev ukiniti (ne zaradi insolventnosti), se uporabnikom sorazmerno povrnejo stroški za preostalo obdobje.

§6 Plačilo nadomestila, zvišanje nadomestila, izdajanje računov, vračilo nadomestila

6.1 Višina nadomestila se določi glede na izbrano obdobje (§5.2) in trenutno ceno na instanco na mesec.

6.2 Račun ali potrdilo o plačilu izda ponudnik plačil stripe.com/paypal.com, in sicer izključno v elektronski obliki.

6.3 Neposredna bremenitev SEPA in drugi načini plačila (razen kreditne kartice) so mogoči le pri ročnem plačilu (brez naročnine) (odvisno od ponudnika plačil).

6.4 Google/Apple Pay je na voljo le, če uporabnik postopek plačila začne na mobilni napravi z ustreznim brskalnikom/aplikacijo na strani stripe.com.

6.5 Pri storniranju (ne ob koncu obdobja) se v skladu s pogoji poslovanja ponudnika plačil (15 $ Stripe, 20 € PayPal) izvede sorazmerno vračilo ali vračila ni, ponudnik pa samodejno ukine storitev za izbrani izdelek/pogodbo/instanco. Pri ponavljajočih se storniranjih je uporabnik lahko blokiran, da se prepreči škoda, ki nastane zaradi stroškov obdelave pri vsakem storniranju.

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

6.6 Vračilo nadomestila pri napačnih plačilih (npr. najprej plačilo s SEPA, nato s kreditno kartico, da ni treba čakati) je mogoče na zahtevo uporabnika (kontaktni obrazec). Stroške, ki pri tem nastanejo, nosi uporabnik.
6.7 Dodatne storitve, kot so npr. izvozi/uvozi ali podpora, lahko ponudnik zaračuna posebej. Uporabnik je o stroških obveščen vnaprej.

6.8 Darovanje podatkov bolnišnici Inselspital Bern (še ni mogoče):
6.8.1 Inselspital Bern, xxx, xxx prevzame stroške instance, če se v zameno zanjo darujejo podatki. To vključuje tabele: entries, treatments, activity (vrednosti glukoze v krvi/CGM, E/OH/BE/COB/IOB, aktivnosti). Uporabnik z aktivacijo ponudbe izrecno soglaša s posredovanjem svojih podatkov Nightscout bolnišnici Inselspital Bern.
6.8.2 Če uporabnik več kot 4 tedne ne naloži nobenih podatkov, bon preneha veljati in instanco je mogoče nadalje uporabljati le proti plačilu.
6.8.3 Preklic je mogoč kadar koli, vendar konča bon za preostalo obdobje instance/strežnika.
6.8.4 Podatki se bolnišnici vsako noč dajo na voljo v obliki izpisa (dump) MongoDB.

§7 Jamstvo

7.1 Ponudnik je za motnje pri izpolnitvi odgovoren le, kolikor te zadevajo storitve, ki jih mora opraviti sam.
7.2 Motnje se po možnosti čim prej samodejno odpravijo. Če samodejna odprava ni mogoča, lahko odprava traja do naslednjega delovnega dne.
7.3 Uporabnik mora pomanjkljivosti ali motnje nemudoma prijaviti in sodelovati pri njihovi odpravi (npr. posredovanje dnevniških datotek/posnetkov zaslona lokalnih aplikacij/uploaderjev, ponovni zagon mobilnega telefona/DSL usmerjevalnika, prilagoditev lokalnih nastavitev...).
7.4 Po trenutnem stanju tehnike ni mogoče izdelati strojne in programske opreme tako, da bi delovala brez napak v vseh kombinacijah uporabe ali bila zaščitena pred kakršno koli manipulacijo tretjih oseb. Ponudnik ne jamči, da strojna in programska oprema, ki jo ponudnik uporablja ali zagotavlja, ustreza zahtevam stranke. Ponudnik stranki jamči le, da strojna in programska oprema, ki jo ponudnik uporablja ali zagotavlja, ob prepustitvi, v običajnih pogojih delovanja in ob običajnem vzdrževanju v bistvenem deluje v skladu z opisom proizvajalca.
7.5 Posodobitve Nightscouta lahko povzročijo nezdružljivost z odjemalci/aplikacijami ali programi. Ponudnik na to nima vpliva, vendar si po možnosti prizadeva sam pripraviti popravek (patch), razveljaviti posodobitev (rollback) ali uporabniku ponuditi starejšo različico.
7.6 Posodobitev starejših različic ni mogoče zagotoviti.
7.7 Ponujanje starejših različic (OLD) se lahko kadar koli ukine, npr. iz varnostnih razlogov, zaradi programskih napak ali nezdružljivosti. Instance se nato preklopijo na različico master.
7.8 Ponudnik zagotavlja razpoložljivost (uptime) 99,0 % v letnem povprečju (uptimerobot pa beleži le 90 dni). To ne zajema vzdrževanj ali motenj, ki so zunaj območja vpliva ponudnika.
Razpoložljivost je mogoče spremljati na https://status.ns.10be.de/ prek ponudnika uptimerobot.

§8 Pravo, ki se uporablja, pristojno sodišče

8.1 Uporablja se pravo Zvezne republike Nemčije z izključitvijo Konvencije Združenih narodov o pogodbah o mednarodni prodaji blaga (CISG).

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

8.2 Za vse spore iz pogodbenega razmerja in v zvezi z njim je krajevno pristojno sodišče v kraju Überlingen. Ponudnik je poleg tega upravičen stranko tožiti pred sodiščem njene splošne krajevne pristojnosti.
8.3 Ponudnik ne sodeluje v postopku reševanja sporov pred izvajalcem izvensodnega reševanja potrošniških sporov.

§9 Varstvo podatkov

9.1 Ponudnik zbira, obdeluje in uporablja osebne podatke uporabnika v okviru zakonskih določb o varstvu podatkov. Dodatne informacije o tem so navedene v izjavi o varstvu podatkov ponudnika: https://ns.10be.de/sl/terms.html
9.2 Stranka se zaveda, da lahko ponudnik s tehničnega vidika vidi vsebine, ki so na strežniku/v podatkovni zbirki shranjene nešifrirano. Poleg tega je mogoče, da nepooblaščene tretje osebe pri prenosu prek interneta vidijo podatke stranke.
9.3 Prijavni podatki, ki niso shranjeni šifrirano, so pri vnosnem polju posebej označeni.
9.4 Ponudnik ima o uporabniku shranjene le naslednje osnovne podatke, glej:
9.4.1 e-poštni naslov, uporabniško ime, šifrirano geslo, časovni žig registracije, IP in gostitelj registracije, IP in gostitelj potrditve, trenutna seja (če se uporabnik ni odjavil).
9.4.2 Izvedena dejanja: ustvarjanje, urejanje, zagon, ustavitev in izbris strežnika, izbris računa, izvedba plačila.
9.4.3 Podatki spletne strani, ki se zbirajo: https://ns.10be.de/sl/terms.html#Datenschutz
9.5 Pravilnik o varstvu podatkov bolnišnice Inselspital je na voljo na xxxxxx/xxx.

§10 Druge določbe

10.1 Če bi bila katera koli določba pogodbe neveljavna ali bi to postala ali če bi pogodba vsebovala vrzel, ki jo je treba zapolniti, to ne vpliva na veljavnost preostalih določb. Pogodbeni stranki se zavezujeta, da bosta neveljavno določbo nadomestili z veljavno, ki najbolj ustreza gospodarskemu namenu neveljavne določbe. Enako velja v primeru pogodbene vrzeli.
10.2 Pri tem **ne gre za programsko opremo, odobreno kot medicinski pripomoček**, zato se sme uporabljati izključno kot zgolj shramba podatkov/sistem za upravljanje informacij/dnevnik: https://www.johner-institut.de/blog/iec-62304-medizinische-software/software-als-medizinprodukt-definition/
10.3 Če imate vprašanja ali kaj ni jasno, nas brez zadržkov kontaktirajte!

Überlingen, 12. 10. 2026